



## 26 June / Sunday

Sala del Ridotto "Victor de Sabata",  
Fondazione Teatro Lirico "Giuseppe  
Verdi", Riva 3 Novembre, 1

17.00 Registration

18.00 Official Opening  
**Bobby McDonagh** (Irish Ambassador  
to Italy), **Maurizio Fermeglia** (Vice-  
Chancellor, Università di Trieste),  
**Lucio Cristante** (Director, DiSU –  
Department of Humanities), **Laura  
Pelaschiar** (Director, Trieste Joyce  
School), **Renzo S. Crivelli** (President,  
Trieste Joyce School), **John McCourt**  
(Università Roma Tre)

18.30 "Voglio e non vorrei"  
(U 4. 327) Omaggio a James Joyce:  
conversazione/concerto organizzato  
dalla Trieste Joyce School  
in collaborazione con la Fondazione  
Teatro Lirico Giuseppe Verdi  
di Trieste e l'Associazione Triestina  
Amici della Lirica G. Viozzi  
**Ilaria Zanetti**, Soprano  
**Federica Vinci** Soprano  
**Francesco M. Paccorini**, Tenor  
**Noel O'Grady**, Tenor  
**Eugenio Leggiadri-Gallani**, Baritone  
**Alessandra Sagelli Caoduro**, Pianoforte

20.00 Reception at the Teatro Verdi  
hosted by **Bobby McDonagh**, Irish  
Ambassador to Italy

## 27 June / Monday

Auditorium Museo Revoltella,  
via Diaz, 27

9.30 **Malcolm Sen** (University  
of Massachusetts Amherst)  
Joyce in the Anthropocene  
(chair **Laura Pelaschiar**)  
11.00-11.30 Coffee Break  
11.30 **John McCourt** (Università  
Roma Tre) "little read by sane folk":  
Joyce in Ireland in the 20s and 30s  
(chair **Paul Devine**)

13.00 Lunch

14.30 Seminars  
(Dipartimento di Studi Umanistici,  
Università di Trieste,  
Androna Campo Marzio, 10)  
Attendees follow one seminar  
for the entire week (Monday-Friday)  
*A Portrait of the Artist* (**Paul Devine**)  
*Ulysses* (**Fritz Senn**)  
Irish poets and Joyce (**Ron Ewart**)  
*Finnegans Wake* (**Terence Killeen**)  
*Dubliners* (**Caroline Elbay**)

18.00 Departure by coach for dinner  
at the Agriturismo Milič  
(Meeting Place: Piazza Venezia)

## 28 June / Tuesday

Auditorium Museo Revoltella,  
via Diaz, 27

9.30 **Jolanta Wawrzyczka** (Radford  
University) "Tell Us in Plain Words":  
A panel on translating Joyce.  
Translating Sound in *Chamber Music*  
**Fritz Senn** (James Joyce Foundation,  
Zurich) From the Vague General  
to the Particular Concrete  
**Chiara Sciarrino** (Università  
di Palermo) Revisiting *Il Ritratto*  
for the hundredth time: an overview  
of the Italian translations of *A Portrait*  
**Enrico Terrinoni** (Università  
per Stranieri, Perugia) Strangelating  
*The Wake* into Finnitalian  
11.30 Coffee Break  
12.00 **John Coyle** (University  
of Glasgow) Joyce the Adman  
(chair **Terence Killeen**)

13.00 Lunch

14.30 Seminars  
17.00 Walking Tour of Joyce's Trieste  
with **John McCourt** (Meeting place:  
Museo Revoltella)

20.30 Ostrigotta, ora capesco,  
reading in italiano a cura  
di **Edoardo Camurri**, **Enrico Terrinoni**  
e **Fabio Pedone** (Auditorium Museo  
Revoltella)

## 29 June / Wednesday

Auditorium Museo Revoltella,  
via Diaz, 27

9.30 **Terence Killeen** (Scholar  
in Residence, Joyce Centre, Dublin)  
Finding Your Way Around  
*Finnegans Wake* (chair **Fritz Senn**)  
11.30 Coffee Break  
11.30 **Katherine O'Callaghan**  
(Mount Holyoke College) Reading  
*Finnegans Wake* on the top of Croagh  
Patrick (chair **Ron Ewart**)

13.00 Lunch

14.30 Seminars  
16.15 Special Seminar Modernist  
Ecologies with **Alison Lacivita**

20.00 Evening of Music and Song  
Dinner will be served

## 30 June / Thursday

Auditorium Museo Revoltella,  
via Diaz, 27

9.30 **Alison Lacivita** (Colorado School  
of Mines) Would James Joyce Shop at  
Farmer's Markets? (chair **John McCourt**)  
11.00 Coffee Break  
11.30 **Laura Pelaschiar** (Università  
di Trieste) O O O more Shakespearean  
rags in Joyce (chair **Brian Doherty**)

13.00 Lunch

14.30 Seminars  
16.15 Special Seminar Modernist  
Ecologies with **Alison Lacivita**

20.00 An evening with **Hugo Hamilton**  
(Auditorium Museo Revoltella)

## 1 July / Friday

Auditorium Museo Revoltella,  
via Diaz, 27

9.30 **Matthew Campbell** (University  
of York) Stephen among the  
Volunteers (chair **Caroline Elbay**)  
11.00 Coffee Break  
11.30 **Ronan McDonald**  
(University of New South Wales,  
Sydney) Joyce, Empire, "World  
Literature" (chair **Laura Pelaschiar**)

13.00 Lunch

14.30 Seminars  
16.15 Special Seminar Modernist  
Ecologies with **Alison Lacivita**

22.00 (Piazza Unità) MonaBella, little  
figgy and okey boney: woking around  
the marketplots of the Triestine  
Nighthtown with **Erik Schneider**

## 2 July / Saturday

Auditorium Museo Revoltella,  
via Diaz, 27

9.30 **Caroline Elbay** (All Hallows  
College, Dublin) Whores, Mothers  
and Others: Women in Weininger  
and Joyce (chair **Laura Pelaschiar**)  
10.30 **Jonathan Goldman** (New York  
Institute of Technology) *Ulysses*  
T-Shirt (chair **Katherine O'Callaghan**)  
11.30 Coffee Break  
12.00 Round Table Reading Joyce  
around the World  
13.00 Official close

20.00 Trieste Joyce School  
Farewell Dinner

**programme**